

Latweeschu Awise.

Nr. 46.

Zettortdeenâ 12. Nowember.

1853.

Druckerts pee J. G. Hoffmann un A. Johannsohn.

No Dohnawas uppes.

1mâ Nowember d. Turki atkal pahre Dohnawas uppi pee Giurjewo nahkuschy un ar Kreeweem eedrohschinajuschees fautees, bet teem atkal bij jabehg. Ap to paschu laifu Turku dampfuggis mehginajis ar 8 laiwahm nahkt pahri par Dohnawu, bet Kreewi 2 laiwahm tã faschahwuschy, ka uogrimmuschas un zittas aishbeguschas. (Ribg. Aw.)

2trâ Nowember d. 23 tuhstoschy Turki arri pee Olteniza nahkuschy pahre Dohnawu un eemettuschees wezzã flantsi (ar wallu apzeetina-tã weeta). Tad 4tã Nowember d. paschã pussdeenã Kreewu Generals Dannebergis ar 6 battallioneem un leeleem gabbaleem ar Turkeem sahzees fautees un ar bajonetti tohs isdinnis abrà. Mufsu Karrakeelskungs, Generals Gortschakows pats nahzis saweem drohscheem un teizameem karrã-wihreem par to pateizibu doht. (Ribg. Aw.)

Kolera sinuas.

Wahzu Awises stahja, ka kolera sehrga wiffas mallas schogadd pahrestaiga. Peelã Pehterburgã effoht libds 1mo August f. g. 13,127 zilweki kolera eesirguschy, 5351 nomirruschy. Ribgã jaw senn kolera apstahjusees, bet par wiffam tur effoht 2511 eesirguschy un no teem 1800 zilweki apmirruschy.

Arri Dinaburgã, Jehlabstattẽ, Tukkumẽ, Bauskã, Kuldigã, Bernawã, Tehrpattẽ, Peischõs un dauds weetas us lauteem laudis ar kolera mirruschy; us Leepajas pussi taggad laudis arri firgstohet ar Kolera.

Kopenahgenes pilsatã, Dahnu semmẽ, effoht libds 2tro Septbr. 7423 zilweki asfirguschy un no teem 4051 zilweki nomirruschy. Stokolmes pilschã, Sweedru semmẽ libds 20tã Oktober d. 4580 kolera asfirguschy un 2733 mirruschy.

C. F. S.

Sweeschas semmes sinuas.

No Greekeru semmes rakita tai 26tã August, ka tas Tehbenes pilsats zaur leelu semmes-tribzeschannu gan drihs effoht isposhtichts.

Peelakais pulks nammu, kas no alkineem bija taifits, effoht sagrauti, un 11 zilweki par wiffam nositi un 18 apwainoti.

Tee zitti Tehbenes eedfihwotaji ipehjuschy glahbtees, un abrà no pilsata nomettuschees.

C. F. S.

Sirnekti.

(Stattẽs Nr. 45.)

2.

Wiss labbi, laitam tahds dohmahs, tad titkai winni ne buhtu giptigi, un bihstahs un saminn beswainigus sirneklischus, fur tee tam parahdahs. Bet kas us to drohschy ware pastahweht, ka sirnekti mufsu semmẽ pateesi giptigi? Neeenam zilwekam sirneklis naw nahwi peeschelhris. Nedseju tatschu arraju, kas sirneklus ka sweestu swaidija us maises kummofu un tad to apehde! — Deews lai gausina tahdu pawal-

gu! Ir zittadi schee raddijumi stahdi ne darra; bet wairak labbuma, to tiffai, kà daudsfahri mehds notift, mas atsihtam. Wisomafak, tad brihscham tee kahdu muschu sawaldsinadami nonahwe. Taks sinnams ir zittadà wihsè spehjam masinabt. Bet ikdeenas wianni arri gallu padarra wiffai dauds knischlu un zittu masu kustonnu dsihwibahm, kas aklam waifligi buhdami drihs paliftu nepazeeschami, ja tee bes kahdas brihdeschanis meeriga warretu waiflotees. Woi naw daschureis wihs laufs apsegts ar sirnektu audumeem? Simteem kustonnu tannis sawu pohstu atrohd un ne dabbu jaunu sehju maitaht.

Zetumneeks kahds sawà zetumà sirnekti zittahet tà ismahzjis, ka tas winna balsi tubliht pasiumis un ikreis nahzis, kad tas to aizinajis un tam kahdu barribu gribbejis pasneegt. Daschu behdupitnu azzumirekli winsch pa-ihfinajis zetumneekam sawà weentulibà. Bet zetuma nstrangs to noskattidams, nosittis sirnekti. Ko dohmajeet, mihtli lassitaji, kas wairak eenihdams? Woi schis beswainigs raddijums, kas nelaimigu dauds mas spehje eepreezinabt, jeb woi tahds zilweks, kas nelaimigam ir schohs masus preekus, ko tas tif grehti puhledamees bij sagahdajis, ne ween skande, bet ir gluschi isphostija.

Zits zetumneeks atfal, kas zitta neko ne sinnaja darriht, ilgu laifu eewehroja sirnektu dsihwi un atradde, ka tee arri gaisu jeb laifu drohschafi ne kà kalenders us preekschu proht pasluddinabt. Brihscham tee rahdijahs un sirahdaja, brihscham nè; weenreis tee kuhtri wehpe, zittureis schigli, garrus paweddeenus woi ihfus, weenreis tohs jo tuwu kohpà, zittureis jo platti weenu no ohtra, schà woi tà; un beidscht winsch no ta warreja sinnaht, kahds laifs gaidams, wehtra, ietus woi saules gais, pastahwigs woi grohngs.

Nè, ir us to tee derr; un kad kahds eewainojees drihs atrohd sirnektu plehtus jeb audumus, ar ko wainu warr aplift, tad par to gan teescham warrehs preezatees. Buhs plehki skaidri, tad affini un sahpes ne ilgi remdesees; bet

kad tee pilni puttektu, kad sahpehs wehl diktafi, tavehs ka nestaidrumi eewelkas eeksch tahs wainas.

(Turplikam beigums.)

Augsti zeenijams Awischu apgahdais!

Isghajuschà seemà paschà-leelà drankà lai-kà atnahze pee mannim us Schönbergi no PEEPajas pusses weena nabbaga jumprawa, wahrda Quise Jenni Elwine Pagast ar pasemmigu luhgschanu, lai winnai frustamu grahmatu isghadajocht, stahstidama: ka schi, kaut pissehtneeze effoht no dšimschanas, tak tohpocht speesta pee pagasta peerakstitees un darbös eet. — Esfoht dauds mahzitajus luhguse, lai tee winnai frustamu grahmatu no Karkowas mahzitaja, (tahlu Kreewu semmè) kur ta kreitita, isghadajocht, bet wiffi Puttera mahzitaji effoht teikufchi: ka tif tahlu rakstischana un stempel-papihris dauds maksajocht; un kas sinn woi ir rakstidami wehl dabbuschoht. — Dabbujuse dsirdeht par mannu schehligu sirdi, schi meita nu wairak kà 30 juhdses schurp nahfusi. Es norakstiju pee Karkowas (Charkof) zeeniga Putteru drandses mahzitaju. Un tas ne ween frustamu gr. us sawu stempel-papihri norakstiju pee mannim atfuhstija, bet wehl winna gaspasha, kas schai nabbaga jumprawai frusta mahte bijusi, atfuhstija par peeminnu weenu ar seltitahm mallahm smukku wahzu bihbeli. — Bet kad nu ta jumprawa Pagast pee mannim wairs ne irx atnahkuse nei arridsan par sawu mahjas weetu sinnu dewuse, tad luhdsu juhs, Awises scho sinnu eelift, lai ta meita pehs sawas frustamas gr. un bihbeles drihs, eekams es tahlaki ne aiseemmu, peemeldetohs pee Schönberges Kattolu mahzitaju R. Sorotschinski.

Abilde.

Man tà leekahs, zeen. mahzitajs, ka schi meita woi nu krappneeze, woi leela mulkite bijuse. Ar to behdigu stahstu par to leelu zet-

firdibu tik dand' Lutteru mahzitaju, schi juhsu schelligu firdi gan bij nodohmajuse apmihf-
 stinacht, un ar nepateesu stahstu warr buht gan
 dikti juhsu preekschâ apmellosjusees. So stem-
 pel-papibris maksa 15 kapeikus un pastes nau-
 da ar wissu asseturanzi maksa libds Charkowai
 tikkai 20 kapeikus, to sinn wissi. Tadehl ne
 warru tizzeht, fa pa wissu Leepajas pussi libds
 pat Schenbergei ne buhtu ne kahds Lutteru
 mahzitajs, sribweris, jeb zits kahds kristigs
 zilweks bijis, fas 35 kapeikus tahdâs leelâs
 behdâs tai meitai buhtu patappinajis jeb dah-
 wanajis. Bet ja nu tee laudis tomehr tik zeet-
 firdigi bijuschi un tai meitai pateesi ne 35 ka-
 peiki pee dwehseles naw bijuschi nedi bij dab-
 bujami, fa tad ta meita to leelu zellu no Lee-
 pajas libds Schenbergei un atkal atpakkal,
 wairaf fa 60 juhdses warrejuse eedohmatees
 staigahf. Tahdu leelu zellu bes nandas un
 ja mas, bes pahrs rubuleem ne warr nostai-
 gahf. Kur tad nu tohs dabbujuse? Gahjuse
 ubbagadama? — Ja nu tai naw fauns nedi
 par gruhfi bijis eet nabbagôs 60 juhdses, tad
 gan buhtu bijis gudraki darrihts un ahtraki is-
 darrihts eet ubbagôs tur pat Leepajas pussi
 tik isgi, tamehr tee 35 kap. bij rohkâs, un tad
 ar teem eef pee kaut kahda fas mahf raksiht, un
 luhgtees, lai nu raksta pehz tahs frustamas gr.
 Woi ta naw mulkiba jeb grehziga nepateesa
 walloda prett sawu tuwaku zilweku, fo Dee-
 wam schehl gan daudsfahrtigi dabbu dsirdeht no
 tahdeem, fas nahf ar luhgschanahm pee zeen.
 mahzitajeem, dohmadami ar melleem un aplanu
 wallodu labbafi peektuht ne fa ar pateesibu un
 gohdu.

Schulz,
 Zeig. mahzitaje.

Anzis.

See ia wezza Kahrta
 Anz par tal pu nahf;
 Bei pehz tahdu laitu

Wissu smahdeht saht;
 Ruhfta winnam maifite?
 Putra, peens arr ne smeette.

Bet tad sirni, sawelk
 Winsch to deggunu
 Un no blohdas smelbams,
 Apgrees farrotu,
 Sazzidams ar smeeschanu:
 Ja fas peelihp, ehdischu.

Drihs arr apnihtst winnam
 Kalpa buhschana,
 Seerwu nehmis, dsihwo
 Sawd wakkina;
 Dohma, nu es dihwoschu,
 Baltas deenas redseschu.

Anzihf, pats ween ehdi
 Sawu maifiti,
 Usturr seew un beheni
 Gan tu redsesi!
 Dhtra gadda Anzo, a re!
 Arr jau aufis nolaide.

Nf ar sahpehm peeminn,
 Bet par wehlu nu!
 No winsch ta bij smahdejis,
 Sirnu blohdinu.
 Bads un truhkums winnu lausch,
 Pats nu faufu maifi grausch.

Nomette nu behdige
 Wezzu fainneeku,
 Lihds lai aisdohd firmus
 Tik puss puhrimu.
 Kahrliis ne runna nefo
 Tik us flehti iwadda to.

Kluffu tur winsch pee-eet
 Sirnu apzirkni,
 Gebahsch, bet apgreedamis
 Sawu leeschkeri.
 Sazzidams: woi dsirdi tu?
 Ja fas peelihp, mehrischu.

Anzis raud, — Tas mezzais
 Sazzija: pateef!
 Raudi tew, fa raudi;
 Raud un atgreesees!
 Sirnus es tew schkintofschu,
 Deems lai dohd tew gudribu!

9.
 At juhs zitti Anzi!
 Kaut juhs minnetu
 Weenumehr tohs siraus
 Un to wahrdinu:
 Ja kas peelihp, ehdischu!
 Ja kas peelihp, mehrischi!

R.

Sluddinaschanas.

Tai nakti 26. Oktober iseihoht Paktaisēs Sihu mahjās 2 sirgi no stakā isfagti, spohschi behri, weens leelaks ar masu laukumianu peerē un masu baltu blekkiti labbā plezzē, 8 gaddi wezs, ohtrs masaks, 10 gaddi wezs, bes nekahdahn simehm. Tā rahdabs kā Tschigganu darbs. Kas kahdas taisnas sinnas pahre scheem sirgeeni warretu doht, tohp luhgts, ka tahs dohtu Paktaisēs muischā jeb Dohbeles Latweeschu mahzitajam. 2

Tai nakti, no 21ma us 22tru Oktober 1853 irr Peelas Geres nohmatajam Pekschu Zehkabam Junger no gannibahm trihs sirgi nosagti, prehti:

1) weens melns sirgs 8—9 gaddus wezs, ar weenu pumpu appafsch wehdera yee labbas preefsch-kahjas.

2) weens melns ehsefēis 2—3 gaddus wezs, kam labba aufs simehta;

3) weens gaischi behrs sirgs 6 gaddus wezs, ar masahm frehpehm.

Kas schohs sirgus pee Peelas Geres pagasta teefas nodohd, woi skaidru sinnu par wihaem warr doht kur wianni dabbutjami, dabbutjs 10 sudraba rubbulus pateizibas naudas.

Peelā Gierē, tai 23. Oktober 1853.

Us pawehleschanu.
 Rf. Witte,
 teefas-strihwēris.

Augsteem un semmeem, Rungeem un semneekem es darru sinnamu, ka es 1ma Nowember deenā jaunū Apteeki esnu eetaisijis Jelgawas Latweeschu banizai teescham pretim. 2

Karl Glen.

Ta waldischana tahs Rihgas rahtei peederigas Ikscheles muischas, 4 juhdeses no Rihgas, Dangawas mallā, melle mohderi, kas ar labahm leezibahm warr apleezinaht, ka lohpu lohpscham kreetni proht. Kas scho weetu grihb usnemt lai nahf Ikscheles muischā sarunnatees. — Turpatt arri kahdas semneeku mahjas us naudas-renti isdohdamas. 2

Rabbibas un prezzu turgus Rihgā un Leepajā tai 12. Nowember 1853 gaddā.

Makfaja par:		Rihgā.		Leepajā.		Makfaja par:		Rihgā.		Leepajā.	
		R.	K.	R.	K.			R.	K.	R.	K.
1/3	Ishetwertu (jeb 1 puhru)	rudsu	2 65	2 40	1 puddu (jeb 40 mahrzineem)	linnu	2 80	3 40			
1/3	"	(" 1 ")	fweeschu	3 75	3 75	1/2	"	(" 20 ")	fweeftu	3 20	3 —
1/3	"	(" 1 ")	meeschu	1 80	1 80	1/2	"	(" 20 ")	juhftu		
1/3	"	(" 1 ")	ausu	1 —	— 90				galkas	1 80	1 80
1/3	"	(" 1 ")	sirau	2 —	2 —	1/2	"	(" 20 ")	dselses	— 75	— 80
1/3	"	(" 1 ")	fweeschu-			1/2	"	(" 20 ")	tabata	— 85	— 85
			milstu	4 —	4 —	1			muzzu linnusehku	9 50	8 75
1/3	"	(" 1 ")	bihdeletu			1			filku	9 50	9 70
			rudsu milstu	3 10	3 —	1			farkanas fahls	7 50	7 —
1/3	"	(" 1 ")	meeschu-			1			baltas rupjas fahls.	6 —	5 50
			putraimu	2 50	2 50	1			smaltas	5 50	5 —

Druck und Verlagsanstalt.

No jahrmallas-gubernementis augstas waldischanas pusses: Oberlehrer G. Staese, Zeitschr.

No. 326.

No Ifscheles Dangawas mallâ.

Scha gadda 4tâ Oktober mehnescha deena muhsu draudsei gan bij swehta preeku-deenina, jo pircmu reisi jauns pulkstens basnizas-tohrnitê swannija, un ar sawu gaischu balsi laudis sauzê Deewa-naminâ. Scho pulksteni Ifscheles zeenigs rentekungs par peeminneschamu sawam pee Deewa jau aigahjuschan tehwan, kas dehlam papreefschu Ifscheles muifchu zaur 12 gaddem us renti bij turrejis, mums prett to wezzu pulksteni dahwinaja. Un jo leelaks bij muhsu preeks neween tadeht, ka jaunais pulkstens, kahdas 265 mahzinas smags, muhsu paschâ draudse no jauna Seeboda kunga sawâ skappar-ahmerâ, kur winsch nu arri brângu pulkstenu leeschanas pabricki irr eeriketejis, tif skaisst bij istaisihts, bet arri tadeht, ka wezzais 225 mahzinas smaggais pulkstens, kas jau 120 gaddus muhsu draudsi pee Deewa wahrdu klausfchanas bij aizinajis, un lihbi schim wessfels un deefgan skannigs palizzis, ne tiffe safaufehts, bet no abbeem Seeboda kungeem, prohti no tehtwa un dehla kohpâ, mums atpakkal schinkohts, lai teef usfahrts muhsu kappsehtâ, un lai tur nu swanna teem Jesus tizzigeem us meera-duffeschanu.

Tas baggatais un sirdschehligais Deews lai tad nu simttuhktohschfahrtingi atmakja teem mihleem kungeem, kas muhs ar tahdahm dahwanahm irr eepreezinajuschi, un lai winnus atkal ar sawu schehlastibu baggati swehti un eepreezina: — bet wiffus Ifscheles draudses lohzeklus jaunais pulkstens ar sawu gaischu balsi lai speesdams sauz pee tizzigas Deewa wahrdu klausfchanas, tad wezzais pulkstens sawâ laikâ mihligi winneem swehtu Deewa-meeru kappâ swannihâ. Dr—n.

No Gulbenes draudses Widsemme.

Wiffela deenâ sawâ basniza bihbeles-swehtkus effam swehtijuschi, kas mums un wiffai

draudsei par leelu preeku bij. Sawâ Deewa nammâ redsejam altari, kanzeli un ehrgelu-kohri ar dauds pukku-wainageem ispuschlotus skaisst, ne kâ Sahlamans sawâ gohdibâ bij isgehrbts. Basniza bij pilna lauschu, un bes draudses mahzitaja wehl seschi mahzitaji bij sanahkuschi par darba-beedreem un palihgeem muhsu preeka (1 Kor. 2, 24). — Effam gan lassijuschi schinnis lappâs (32trâ peeliffumâ), ka dasch to ne teiz wis, „ka bihbeles-swehtkus par tik augsteem un swehteem turroht, un tohs wairak swinnoht, ne kâ tohs ihstennus trihs leelus swehtkus, tâ kâ scheem ne trihs, bet tschetri esfoht.“ Bet par to mehs sawâ sirds preeka par bihbeles-swehtkeem ne effam wis schaubigi paliffuschi. Jo mehs gan zerrejam, ka no tahm draudschm, kur bihbeles-swehtkus swehti un gohdâ turr, ne buhs neweena, kas to ne sinnatu, kahda staryiba irr stary teem trihs leeleeem swehtkeem un stary bihbeles-swehtkeem; un muhsu bihbetu swehtku-deenâ tiffe gan arridsan strahdahts pa muifscham un pa mahjahm. Tomehr mehs to ne gribbam wis pulgoht, ka muhsu Luttera-tizzibas draudses sawu dahrgu pehrli tâ zeeni, un tâ preezajahs par bihbeles-swehtkeem, fo arr ween tiffai tur swehti, kur schi dahrga manta naw wairs tihrumâ apfleyta, bet no semmes israkta. — Muhsu bihbeles-swehtkôs tee zeenigi mahzitaji, kas bij sanahkuschi, gan arri „pa-rindu“ altara preefschâ un kanzelê runnaja un mahzija, stahstija un istahstija Deewa wahrdu; bet es ne sinnu, woi tas warr par launu buht, un woi to warr par launu nemt, ka laudis preezajahs, Deewa wahrdu arri daschlahrt no zittu leezi-neeku muttes dsirdeht, ka no sawa pascha mahzitaja? Jo woi ta ne buhs itt labba un jauka leeta, kad draudses dabbu preezatees par tahm daschadahm dahwanahm, fo tas pats weens

Gars dohd, kas isdalla iffatram sewischti, ta ta tam gribbahs? (1 Kor. 12). Apustuls Bahwils arri to wis ne aisleeds, ka eefsch draudses zits pehz zitta runna un mahza (1 Kor. 14, 26 — 31.); tad tikkai wiffas leetas, woi dseemas, woi tulkoschana noteek par ustaisichanu. — Uu ja kam tas ne patihf, ka mahzitaji bihbeles-swehtkds pa rindu stahstus par Deewa wahrda spehku stahsta, tad tas gau naw apdohmajis, ka muhsu Kungs Kristus pats daudsreis ta irr darrijis. So tahs lihdsibas no sehjeja, no leela walkarina, un no tahm kabsahm, ko tas lehninsch sawam deklam taisijis, un atkal ta lihdsiba no ta wariseera un muitineeka Deewa namma, un wehl no ta pasudduscha dehla un dauds zittas lihdsibas, — woi tahs naw arridsan tahdi stahsti, ko winsch laudim par Deewa walstibas leetahm stahstijis, lai tee, kam auffs irr, tohs klausa un apdohma?

Mehs gan dohmajam un sinnam, ka wis, ko tee zeemigi mahzitaji muhsu bihbeles-swehtkds mahzijaschi un stahstijuschti, draudsei bij par ustaisichanu. Weens mahzitajs papreetsch draudsi apstweizinjais, to usstubbinaja, lai sawds bihbeles-swehtkds Deewa sawu Kungu un Pestitaju ar preeku teiz un slawe par wianna wahrdeem, kas ta ka swaigsne tumscha nakti spihdedama un preeschda eedama, tohs gudrus rahda un wehd us to Jerusalemi augscha. Pehz tam kohra-dseedataji meenu slawas-dseesmu us 4 balsim dseedaja. Dhrtis mahzitajs tad pamahzijas, lai tahda pateitschana noteek ar pasemmibu, grehtu-suhdseschanu staitija un liturgiu noturreja pehz kahrtas. Tad treeschais mahzitajs spreddiki fazzija kanzela, papreetsch istahstidams, ka schai swehtda Wikkela deena mums esfoht trihskahrtigi swehtki: 1) engelu stwehtki, kas muhs pamahza, ka engeli mums par beedreem wiffa Deewa kalposchana un dsihwoschana, 2) behrnu stwehtki, kas mahza, ka mums japaleek par behrneem, no kurru muttes Deewds setwim slawu sataisijis, un kas warr tikt debbesu-walstiba; 3) bihbeles-swehtki, kas muhs atgahdina, ka Deewa wahrdi mums palihfs, par ihsteneem Deewa-behrneem un engelu beedreem palift. Tad Wikkela deenas lektionu (Jahna parahd. 12,

7 — 12.) lassijis, mahzitajs runnaja par to fareru, ko Wikkels un wianna engeli prett to puhti farrojuschti, istahstidams, ka tas pats karsch mums arween wehl irr ar wellu, un ka tai farroschana mehds paschi ar sawu spehku neneeka ne spehjam darriht, bet tomehr uswarreschana dabbujam zaur ta Jehra affinim un zaur Deewa wahrdu palihgu. Zettortais mahzitajs atkal kanzela Deewa wahrdu lihdsinaja ar trim leetahm, ar sehktu, ar johbinu un ar swaigsne, un iffatru lihdsibu ar jaukeem stahsteem istahstidams, kas parahdija, ka ta sehkla daschkahrt wehl par ilgu laiku dihgt un auglus isdohd, — ka tas johbins daschkahrt dsikti zaur spreeschahs, lihdsi pahrschirschanai tahs dwehseles un ta garra, — un ka ta swaigsne tumscha nakti rahda us to debbesu-zektu. — Beektais mahzitajs tad wehl setwischti mahzija, ka wiffai kristigai draudsei arri japalihds pee swehta missionesdarba, kas ihpaschi nabbageem tumscheem un pasudduscheem paganeem pahr wiffu pasauli to grehzi-neeku atpestischanu Jesus Kristus wahrda pasludina un Deewa walstibu pee teem gribb eetaisihf. Wiffu to tumschu nekristitu lauschu pasauli winsch lihdsinaja ar to nabbagu aflu Bartimeju, no ka irr stahstihds Mark. ewang. 10ta nod. 46 — 52, un parahdija ar kahdeem stahsteem no paganu tautahm, tahdi nabbagi aflu irr wiffi nekristiti laudis, un ka wiffa pasaula jau sawz un brehz pehz atpestischanas. Tad mahzitajs noschelhodams, ka wehl arween dauds rohдахs, kas gribb, ka ta nabbaga pasaula sawa akliba kluffu zeesch, parahdija, ka tomehr to aflu brehfschana zaur speedusees, un tas Kungs apstahjees, to tumschu pasauli leek aizinahf un peetwest pee Jesus kahjahm, un — gohds Deewam! — atrohдахs dauds tahdi missionari, kas tahs nabbagas paganu tautas eepreezina, lai turr drohschu prahtu, ka tas Kungs jau aizinajoht us atpestischanu. Nu mahzitajs tahstakt istahstija, ka dauds weetas pa wiffahm semmehm jau tee aflu, sawus wezzus drehbju luppats nomettuschti, zeklahs augscham un nahf pee Jesu; un tad ar jitteem jaukeem stahsteem israhdija, ka dauds, kas pirmaf neganta elka deewu kalposchana un nahwes ehna staigajuschti, nu zaur ewangeliuma gaischumu redfigi paliftuschti, Jesum pakkal eet slaidra tizziga dsihwoschana.

Wohl mahzitajs stahstijis, fa arri no Kursemmes un Widsemmes jau trihs missionari taggad to swehtu missiones-darbu pee paganeem tahlejäs semmäs strahda, draudsi pastubbinaja, lai arr peepalihdi pee ta darba, fo nu jau dauds zittas draudses muhsu semmäs usnehmuschas. — Weidsiht fatws mahzitajs draudsei to bihbelu- un naudas-rehfinu no iegahjuscha gadda preekschä lizzis, un 18 bihbeles un 60 X. I. altara preekschä isdallijis, draudsi ar pamahzifchanas wahrdeem un ar swehtifchanu atlaide. Pa starpam draudje arri fatws firde uppurus ar dseefmahm un luhgifchanahm tam Kungam neffusi, un arridfan zittas jaunas dseefinas ar preeku klausijusi, fo kohra-dseedataji us 4 balsim dseedaja, aigahje, Deetwan pateikdama, fa ap-paksch wiinna spahrnu ehuas no wiinna namma taukumeem pildita, un no wiinna gahrduma uppehm dsirdinata, schaf preeka-beenä eeksch wiinna gaischuma to gaismu redsesusi. Lai tad tas Kungs palihdi, fa schee bihbeles-swehtki bes augleem ne paliktu, un fa schje un wiffäs draudses muhsu semmäs bihbelu-beedribas un missiones darbs wairumä eetu!

To meh's teescham arr gribbetu, fo tas rakstiais schinnis Awifses 32trä peelikkumä wehlejahs: fa wiffi draudses lohjeffi tahdä swehtä beedribä sa-beedrotahs: un japeenemm gan wiinna labba mahziba, lai beedri un detweji fatwas dahwanas ne dohd lepnibas pehz, gribbedami, fa wiinnu wahrderuku grahmatäs teef usrakstiti un daudsinati. Wetä ta ta tas zeenigs mahzitajs patš sckfa: woi tad tapehz, fa bihbeles beedri tahdä kahrbinaschanä warr eekrist, scho beedribu buhs pawiffam atskah? — tapat meh's arr gribbetu wairzajt: woi tad tas par grehku buhs, fa bihbelu-beedribas wezzafee pa mahjahm apfahrt eet, dahwanas lassidami un detwejus ruku-grahmatäs farakstidami? Woi tas buhs par grehku tapehz, fa dascham detwejam tas gohds preeksch laudim patih? Un woi tehwam ne buhs doht graffiti fatwam behnam preeksch bihbelu-beedribas, tapehz fa behrnu un wezzatu firde lepniba warretu eetwiltees? — Lassait dahwanas fa lassidami, woi pa mahjahm, woi basnizä, woi mahzitaja sambari, — woi peerakstidami, woi bes peerakstifchanas, — faun umdriipat warr eetwiltees un

eetwiltees detweja firde, tad ta irr lepna un pehz gohda kahriga. — Meh's labpraht gribbetu pastubbinahnt wezzafes, lai wiffseem fatweem behrneem fo paschfinktoht preeksch bihbelu-beedribas, un atkal behrneem gribbetu peekohdinaht, lai fatws wezzafes luhgdami meera ne paleek, kamehr kahdu grassi dabbujuschi, — ne wis tapehz, lai detweju skaitlis leelaks israhdahs, bet lai behrnai jau mahzajs ar preeku fatwu dahwaninu preeksch mihta Jesus peemeft. Sinnams, fa narw ja-aismirft, ar-tween pamahziht, fo tas Kungs par nabbagu dahwanahm un par wiffseem labbeem darbeem mahza. Tomehr arr ne gribbam mittetees, netween basnizä, bet arri pa mahjahm palihgus fuhtidami, us mihlestitbu un us peepalihdsibu pee Deetwa walstibas skubbinahnt, lai tee kuhtri un tee smehjeji arr dabbu pamahzifchanu un faumu: — un tä fa muhsu Kungs patš irr mahzijas: speedi tohs, eekschä nahkt, tä meh's arridfan to speeschannu us schj labbu darbu ne gribbam par grehku furreht.

G. Sch.

III. bauflis: Few buhs to swehtu Deenu swehtkiht.

Kahdam turrigam wihrum Amerikas semmäs bij branga muischa esarmallä. Satwu tihrumu winsch gan pareisi apkohpe, bet fatwu diwehsele ne paschä swehtdeenä ne apschje ar Deetwa wahrdeem; bet turpretti ar trakfoschannu un ehmoschannu swehtdeenu swehtija.

To mahzitajs wiinnu pamahzija, lai jet Deetwa bauflis tit beskaunigi ne pahrfahpjoht, jo trakfaks winsch palikke.

Behdigi wiinnam ne peeteel, pa faufu semmi lustetees; wihrs arri pa esaru gribb ehromotees un staltu laitwu leek usjirst. Mahzitajs nopuhfdeemes sckfa: lai Deetws pasarga, fa schj laitwa par swehtdeenas pahrfahpeju ne paleek!

Wihrs par spihlu laitwai karrohgu gahda ar wiraksttu: Swehtdeenas pahrfahpeid. Kad laitwa usjirsta, tad winsch us swehtdeenu weesfäs luhds papilnam. Winsch sagahda wiheu un gahrdu ehdeenu un spehles. Paschä Deetwa wahrdu laitw 18 jiltweki paschfchahs laitwä un kamehr

jitti zilweki basnizâ, tikkam wiini pa esaru mulde-
dami fatou laiku ar rihfchanu un plihfeschanu, ar
dsefchanu un spehleschanu un beskaunigeem futee-
kleem katwe. Un karrohgs ar fatou beskaunigu
wirakstu wihzinajahs itt kâ Deewam par spihfu.

Bet tik ka wiini esara widdû tikluschi, tad ne-
gants weefulis zekahs un laitou ar wissu karrohgu
un ar wisseem zilwekeem eegahsch esara dibbenâ.
Netweens patâ ne tikke glahbts.

Ne peewilleetees, Deewâ neleekahs
apfmeetees (Gal. 6, 7).
Heerwagen.

Dseesma,

ar to

Rihgas Jahna basnizâs preekschueetu

W. L. Boekslaff

Jahna basnizâs skohlas behrni apfweizinja, kad
winsch ar fatou laulatu draugu bij pahnahjis
1853.

Mel. Dir, dir Jehovah will ich singen.

Gan nahwes engels muhsu mahjâs
Bij renahjis ar bahrgu dusmitu,
Jo dascham gan itt gruhti klahjahs,
Kam tas atnehme dshwes jantumu.

At dascham behrni, taddi aisgahje,
Un daschu tehws un mahte aistahje!

Ar lihgsimahm firdim mehâ apfweizam
Zuhâ, zeenigs Kungs, un Zuh fu Gaspaschu!
No firds mehâ Debbes-Tehtou reizam
Par wiina swehtas swaigfnes spohschumi,
Kas Zuhâ pahz juhr un semmi waddija,
Un sweikus atkal mahjâs pahrewedda.

Schurp, Jahna draudses behrni, nahzeet
Tam Debbes-Deewam skandinahst,
Par slawu tam Wissaugstam sahzeet
Scho dseesmu lihds ar manni nodfeedahst,
Kas schehligi tal wissus apgahda,
Un mihlestibu wissur parahda!

Lai dshlwo muhsu zeenigs waldneets
Wehl ilgus gaddus mums par swehtibu,
Lai spehzigis rahdahs muhsu gahdneets
Par Jahna draudses mihlu basnizu,
Kur drihs nu jaunas skaitas ehrgeles
Mums atskannehs eeksch firds un dwehseles!

Au, mihtais Deewâ, apfwehti wiinu
Ja tewim irr pee ta tahds schehligs prahts,
Zu darri wiss' ar gudru siinu,
Dohd, ka winsch allasch teel eepreezinahst.
Lai wissu wiinam preeka-dseesmu dseel!
Lai wiina behrnu-behrnu laime seel!!

(Schi dseesma atfuhlita no Zirriht.)

S i n n a.

Satweem zeenijameem Lattweeschu Awischu lassitajeem pateikdami par fatou mihligu un lehnigu praht-
tu, ar kurreu tee schinni pirmâ gaddâ muhsu Awises usachmuschi, mehâ tē peeminam, ka nu jatw laiks
buhfu mums atkal sinnamu darriht, kahdi un zil to buhschoht, kas tahs Lattw. Awises arri us
nahkoschu 1854tu gaddu grihb turrcht. No firds luhdsam, ja tas warr buht lihds pufs De-
zember mehn. wisswehlaki lihds seemas swehtkeem pee mums fatowâ wahrdus peeteikt; jo schinni gad-
dâ tas irr israhbijees, ka tee, kas pehz jauna gadda deenas jeb wehl wehlaki peeteikuschees, tohs pirmus
Numerus wairs ne warrejuschi dabhuht. Gan wehl tobrihdi kahdus pahrs simts wairak druckejuschi
ne kâ jauna gadda deenâ bij apstelleti; bet kad pehz wehl kahds luhstohs lassitaju peeteizahs, tad scheem
peetruhte.

Tahs Lattw. Awises tâpat kâ isgahjuschâ gaddâ, arri nahkoschâ gaddâ 1854 par weenu
subraba rubeli buhs dabhujamas un tâpat kâ taggad ar pasti taps nostelletas. Wisseem zeen. Mah-
zitajeem un gohda wihreem no firds pateikdami, ka tee schinni gaddâ tik dauds ar to lassitaju fametteschanu
un lppaimu isdallischanu irr puhlejusches, mehâ paseminigi luhdsam, lai tikpat firsniigi arri schinni gaddâ
gahda par mihleem lassitajeem, sanemdami wiinu wahrdus un maksu; arri usluhdsam zeen. Pastmei-
steru-Kungus tâpat darriht. Tad nu pee zeenigeem Mahzitajeem, Pastmeisteru-Kungeem un arri pee
mums Jelgatwâ taggad tahs Awises us jaunu gaddu warrehs apstellet. To salassitu naudu luhdsam
atfuhlht pee

Hoffmann un Johannsohn,
Lattw. Aw. drukkereem Jelgatwâ.

Druck und Verlagsanstalt.

No juhrmallas-gubernementis augstas waldischanas puffed: Oberlehrer G. Blaeke, Zensor.
No. 327.